



TCA

—NEWS—

Vol.82 8月号

発行
富山市民国際交流協会
〒930-0002 富山市新富町一丁目2番3号
CiCビル3F富山市国際交流センター内
TEL(076)444-0642 FAX(076)444-0643
発行責任者 広報委員会

外国語ボランティア養成講座前期(観光)

平成27年5月23日(土)、6月27日(土)、7月25日(土)

英語(2クラス)、中国語、韓国語、ポルトガル語の4言語に分かれて、富山駅構内及び観光地への案内に必要な表現等を学んだ後、富山駅で実地研修を行いました。

富山に住んでいる外国人に、日本語がわからない観光客になってもらい「北口にいきたいんですが、どう行けばいいですか。」「2時間ぐらいで見て回れる所を紹介してください」などの質問に答えていきました。実習中も本当の外国人観光客が総合案内所で質問する姿を見かけました。富山がインターナショナルになってきたと実感できる講座でした。



富山駅(フロア・シャンデリア周辺)での実地研修

富山市総合防災訓練に 語学ボランティアとして参加しませんか!

日時: 10月3日(土)午前8:30~10:40
場所: 富山市民芸術創造センター(呉羽町2247-3)
内容: 避難所での外国人対応訓練 他
対象: 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語での会話が可能な方
締切: 9月10日(木)

〈事前研修会〉 日時: 9月12日(土)13:30~15:30
場所: 富山市国際交流センター

募集中です!!

外国語ボランティア養成講座 後期

対象言語: 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語
日時: ①10月24日(土)13:30~15:00
②11月28日(土)13:30~15:00
③1月23日(土)13:30~15:00
場所: 富山市国際交流センター
内容: 外国人をサポートするために必要な表現や語彙、文化の違いを学びます。
受講料: 会員/無料、一般/1回500円
定員: 各言語 20名程度

国際交流フェスティバル2015 ボランティア募集

国籍を越えて「異文化理解と交流」をテーマに開催。今回は、富山駅とCiCの2会場で開催します。世界各国の紹介、踊りや音楽の披露、国際交流・協力団体の活動紹介など多彩な内容です。

- 開催日 11月8日(日)10:30~17:00
- 場所 富山駅・CiCビル
- 内容 ①ステージパフォーマンス(出演者受付、誘導、舞台準備)
②会場係(設営、警備、ゴミ収集等)
③体験コーナー係
- 募集人数 20名程度
- 申込 国際交流フェスティバル2015実行委員会(事務局) 富山市民国際交流協会



平成27年度 富山市民国際交流協会理事会・総会報告

理事会は、4月23日(木)富山市国際交流センターにおいて開催、総会提出議案等について審議し承認されました。

総会は、5月7日(木)に今本富山市企画管理部長をはじめ来賓のご出席をいただき開催されました。高木会長より、今年度は「協会組織の強化」「事業の質の向上」「市との連携」に積極的に取り組みたいので、皆様のご支援をお願いしたいとの挨拶がありました。

その後、平成26年度の事業報告並びに収支決算報告及び監査報告、平成27年度の事業計画案及び収支予算案、理事の選任案について審議が行われ、全て原案どおり議決されました。

また、総会に引き続き、マリ クリスティーナさんによる講演があり、交流パーティーでは会員相互の親睦を深めました。



総会

◆平成27年度 年間事業計画及び収支予算◆

1 事業の方針

日本人と外国人がともに安心して暮らせるよう、会員の協力を得て次の事業に積極的に取り組むとともに、協会組織強化のため学生に国際交流フェスティバル等への参加をPRする。

- (1) 外国人を身近に感じることのできる国際交流フェスティバルなどの「国際交流」の推進
- (2) 在住外国人の支援を軸とした「多文化共生」の地域づくり
- (3) 市民交流の原動力となる姉妹友好都市との交流などの「国際感覚豊かな人材」の育成

2 理事会・総会・正副委員長会議等

- (1) 理事会 4月23日(木)
- (2) 総会・講演会・懇親会 5月7日(木)
- (3) 正副委員長会議 年4回開催

3 多文化共生事業

- (1) 国際交流事業
 - ① 富山まつり「越中おわら踊り」 8月8日(土)
 - ② 国際交流フェスティバル2015 11月8日(日)
 - ③ 新春国際交流のつどい2016 平成28年1月17日(日)
- (2) 日本語学習支援事業
- (3) 外国籍児童・生徒学習支援事業(勉強お助け隊)
- (4) 防災のための体制作り
 - 富山市総合防災訓練 10月3日(土)
- (5) 外国語ボランティア養成講座
- (6) 相談事業
 - ① 相談業務
 - ② 月季(ばら)の会
 - ③ エンコントロ(みなみアメリカの会)
- (7) 私たちの活動説明会
- (8) 国際的魅力度創造事業(公開特別講座)
- (9) 中学生英語講座事業
- (10) 国際交流関係会議等への参加
 - 北陸都市国際交流連絡会総会・研修会 7月3日(金)

4 語学講座事業

外国人や市民を対象に語学講座を開講する。

- (1) 中国語初級 週1回 1クラス 30回
- (2) 韓国語入門 週1回 1クラス 30回
- (3) 韓国語初級 週1回 1クラス 30回
- (4) 韓国語中級 週1回 1クラス 30回
- (5) ポルトガル語入門会話 週1回 1クラス 30回

5 総務企画委員会

- (1) 国内研修 6月28日(日)～29日(月)
(公財)福井県国際交流協会、(公社)ふくい市民国際交流協会、鯖江市国際交流協会
- (2) 国際交流TCAカレッジ
- (3) 関係国際交流団体の総会等への出席

6 姉妹友好都市委員会

- (1) 海外研修
- (2) 姉妹友好都市等訪問団員との交流会

7 文化交流委員会

- (1) 日本伝統文化等の紹介
- (2) 交流会

8 ボランティア委員会

- (1) 交流会
- (2) ホームステイ・ホームビジット
- (3) 海外ボランティア活動への支援事業
- (4) 災害時義援金募金・リサイクルバザー

9 広報・組織強化委員会

- (1) 会報TCA-NEWSの発行
- (2) ホームページ情報提供(5カ国語版)
- (3) 組織強化(学生参加による)

10 国際教養委員会

- (1) 一般研修講座(13講座)
- (2) ディスカバー富山
- (3) 通訳やガイド協力

11 その他

- (1) 会議室1の開放
- (2) 図書貸出業務

※ 総会資料は事務局にあります。

収支予算について

<収入> (単位:円)

科目	予算額
1 会費収入	1,875,000
2 事業収入	2,170,400
3 補助金収入	11,680,000
4 寄附金	10,000
5 雑収入	100,742
6 繰越金	2,858
合計	15,839,000

<支出> (単位:円)

科目	予算額
1 管理費	9,376,000
(1) 会議費	492,000
(2) 人件費	7,914,000
(3) 管理諸費	970,000
2 事業費	6,460,000
(1) 多文化共生事業費	3,399,000
(2) 総務企画事業費	556,000
(3) 姉妹友好都市交流事業費	369,000
(4) 文化交流事業費	181,000
(5) ボランティア事業費	118,000
(6) 広報・組織強化事業費	597,000
(7) 国際教養事業費	340,000
(8) 語学講座事業費	900,000
3 予備費	3,000
合計	15,839,000

総会講演会

演題 富山市の国際化により高まる世界の中の役割
～新幹線開業後の発展を目指して～

講師 マリ クリスティヌさん
異文化コミュニケーター

講師のマリさんには、前回の講演を受けて、富山の観光発展のためにたくさんの提案をいただきました。以下はその要点。

北陸新幹線の開業で、海外から来日する観光客にも富山はアクセスのよい場所となった。多くの観光客に富山を訪れてもらい、良さを知ってもらいたい。

富山は、High Peaks and Ocean（立山連峰と富山湾）に恵まれ、そこに人々が住んでいる点で世界に類をみない。雪の大谷

の近くで温泉に入り、街では富山湾の海の幸と地酒を堪能して、漢方薬を買うことができる。ホテルイカ観光の魅力は、ディズニーランドのアトラクションにも匹敵する。既存の旅行企画や広告の翻訳よりも、外国人の興味をそそる切り口と言葉でアピールすべき。

協会メンバーの経験を役立てて、富山の観光事業を促進してほしい。今後、富山市民国際交流協会がますます発展し、若い人を大勢呼び込んで、次世代の国際交流を推進して行けることを願っている。



役員名簿

役職名	氏名	所属団体等	役職名	氏名	所属団体等
名誉顧問	森 雅志	富山市長	理事	白山 肇	富山県青年海外協力隊を育てる会会長
〃	犬島伸一郎	前富山市民国際交流協会会長	〃	中田 陽子	富山市美術作家連合会事務局長
顧問	小川 弘	前富山市民国際交流協会副会長	〃	岡田 昌代	ウイメンズ ウイング トヤマ会長
会長	高木 繁雄	富山商工会議所会頭	〃	石野まり子	富山市民国際交流協会総務企画委員長
副会長	梅田ひろ美	富山商工会議所女性会会長	〃	村田 善市	〃 姉妹友好都市委員長
〃	新田 八朗	日本海ガス(株)取締役社長	〃	城石日出人	〃 文化交流委員長
理事	長谷 哲宏	(株)北陸銀行国際業務部長	〃	今井 史子	〃 ボランティア委員長
〃	河本 浩一	北陸電力(株)執行役員・富山支店長	〃	大森 茂	〃 広報・組織強化委員長
〃	畑中 保丸	富山大学理事・副学長	〃	高岸 睦夫	〃 国際教養委員長
〃	青木 正邦	富山市中学校校長会会長	〃	豊島 栄治	富山市文化国際課主幹
〃	砂田 友和	富山市文化国際課長	監事	宮崎 茂	とやま自遊館副支配人
〃	八ッ橋朋和	富山商工会議所青年部会長	〃	野垣 愛子	国際ソロプチミスト富山会長

団体・法人会員

朝日建設(株)	富山駅前開発(株)	富山日豪ニューゼaland協会
ウイメンズ ウイング トヤマ	(株)富山エクセルホテル東急	(株)なかに印刷
(株)大阪屋 ショップ	(株)富山県義肢製作所	和み会
近畿日本ツーリスト(株)富山支店	富山県青年海外協力隊を育てる会	日本海ガス(株)
国際ソロプチミスト富山	富山県日華親善協会	阪神容器(株)
五本水産(株)	(一社)富山県労働者福祉事業協会	(株)ホクタテ
サクラボックス(株)	富山市日中友好協会	(株)北陸銀行
(株)サプラ	富山市美術作家連合会	北陸電力(株)富山支店
(株)JTB中部 富山支店	(株)富山市民プラザ	(株)源
(有)松 栄	富山商工会議所	(株)宮本工業所
武内プレス工業(株)	富山商工会議所女性会	名鉄観光サービス(株)富山支店
立山科学工業(株)	富山商工会議所青年部	(公財)ラボ国際交流センター
とうざわ印刷工芸(株)	富山テレビ放送(株)	(五十音順・敬称略)

会員募集中

富山市民国際交流協会では、国際理解・国際交流や多文化共生のための事業を実施しています。一緒に活動してみませんか！
入会をお待ちしています。

★★★★ ご入会特典 ★★★★★

- 各種イベントに参画できます。
- 各種講座の優待や研修会に招待します。
- 協会広報誌「TCA ニュース」をお届けします。ほかいろいろあります。

年会費

個人会員	3,000円
家族〃	5,000円
法人・団体〃	10,000円

第22回北陸都市国際交流連絡会 総会・研修会

7月3日(金) 金沢市

研修会では、まず全体会での自己紹介ワークショップの後、分科会に分かれて「これからの国際交流事業を考えよう」、「出会いつながるワールドカフェ」についてワークショップを通じて意見交換を行いました。

MPBでポルトガル語を鍛えましょう！

5月13日(水)
講師:白川 セリナ サナエさん



音楽は、ただ聴くだけでも楽しめますが、歌詞の意味や、作曲の手法、生まれた場所の風土や時代的背景などを知れば、さらに深く味わうことができます。今回は、マテ茶とブラジルのお菓子をいただきながら、1968年にジウベウト・ジウが作詞作曲した「日曜日に公園で」という曲を読み解き、歌ってみました。今後もこの講座で、ブラジル魂に迫って行くのが楽しみです。

委員会報告

総務企画

国内研修

6月28日(日)～6月29日(月)

<視察先> 鯖江市国際交流協会、ふくい市民国際交流協会、福井県国際交流協会



鯖江市国際交流協会

研修には21名が参加し、視察先では協会の概要や委員会活動、特色ある事業の説明と施設を見学をしました。また、グループに分かれての会員同士での意見交換では、活発な話し合いに視察時間がとても短く感じられました。

国内研修に参加して

1日目

中林 賢治

鯖江市国際交流協会は、『ふれあい』『学びあい』『支えあい』の3つの委員会を中心に活動しており、会員はいずれかの委員会に所属している。事業として、外国の方のための無料相談会、世界の料理教室、防災訓練、文化交流や研修・体験活動などを活発に展開している印象を受けました。協会の基本的な理念は、「自主・自立」を旨として、活動は多くの市民のボランティアの方によって支えられているそうです。

2日目

野口 久仁子

研修の旅、二日目は福井県国際交流会館でありました。ふくい市民国際交流協会と福井県国際交流協会の方々から、活動の様子をお聞きしました。ふくい市民国際交流協会では交流イベントの開催や外国籍児童生徒のサポートの他、「しゃべり場」「スカイプ交流」という、新しい活動に驚きました。福井県国際交流協会の方からは福井県の災害時支援について説明され、「何かあったら国際交流会館へ」を合言葉にしておられると聞き、いざという時にも、頼りにできる活動であることに感心しました。

文化交流

金沢バスハイク

5月24日(日)

11カ国34名の外国人と14名の日本人で、ひがし茶屋街、金沢城、兼六園の見学、和菓子作りを体験しました。ベトナムの若者達20名は、全てに積極的に、金沢城の菱櫓で熱心に質問したり、和菓子作りでは和菓子を器用に作り、自慢の喉でも往復のバス内を大いに盛り上げてくれました。

満員の兼六園では細長い切れ切れの集団になりましたが、心配された迷子も出ず、楽しいバスハイクでした。



ボランティア

中国のお茶を楽しもう!

5月29日(金) 参加者 20名

中国のお茶について銭さんのお話を聞いた後、緑茶等のお茶をたていただき皆で試飲。改めて中国のお茶の奥深さを知りました。



料理交流会

6月23日(火)

日本人 11名

外国人 9名



「おいしく食べて健康作り
～旬の恵みでお気軽御膳～」

今年度第一回目の料理交流会が開かれました。先ず、管理栄養士さんからバランスの良い食事についてお話を聞いた後、調理を開始しました。カナダ、中国、韓国、インドネシア、オーストラリアの人たちと、魚の京風味噌からめや、キャベツの野菜巻等4種類の日本料理を楽しみました。

～メニュー～

青じそごはん、魚の京風味噌からめ、キャベツの野菜巻き 梅肉だれ添え、おぼろ昆布のすまし汁、とうもろこしプリン

ゆかた着付け教室

7月26日(日)

猛暑の中「ゆかたの着付け教室」が開かれました。

中国、台湾、インドネシア、ベトナムの方達15名と、日本人7名の着付け指導で、和気あいあいのうちにとり行われました。

皆さん、8月8日の富山まつりに「すてきなゆかた姿で越中おわら踊りに参加」するため、楽しく熱心に教わっていました。



奥田中学校の生徒のみなさん

14歳の挑戦

6月1日(月)から5日(金)まで5日間の職場体験でした。

2名の生徒さんは、日本語講座の準備や講座を体験する中で、言葉を覚える楽しさや喜びだけでなく、普段は見ることのできない外国人の方が日本語を覚えることの難しさに、触れることができたのではないのでしょうか。

埋蔵文化財センターという一般人にはなじみが薄い施設ではあったが、行って見ればなかなか面白い展示があり、同行した3名の外国人も興味深く見入っていた。16名の参加者を3つのグループに分け、学芸員の方の説明を、順番にその班の外国人に通訳する活動を行った。専門用語は電子辞書で何とかしたが内容の面白さに日本人も思わず聞き入って、通訳を忘れることもあり大変貴重な経験であった。



富山県埋蔵文化財センター

多国言語文化交流クラス

ハンガリー & ハンガリー語 4月4日(土) 講師 ディニア モニカ さん

講師のモニカさんは教員の経験あり。一方的な説明ではなくクイズ形式を用いて説明してくれた。有名なくさり橋や英雄広場を他の国の有名な場所の写真を用い3択でのクイズ形式で出題された。また、電卓や万年筆、ルービックキューブや電話などもハンガリー人の発明だと教えてくれた。



エジプト & アラビア語 6月6日(土) 講師 Mr. Khaled Ghandour

代表的な観光地の説明から始まりアスワンでのヨットや美しいビーチの紹介や、砂丘でラクダに乗ったり、スノーボードのようなサンドボードでの遊びを紹介してくれた。

首都のカイロでは近代的な高層ビルと美しい旧市街を比較してスライドを見せてくれた。食文化ではオスマントルコの影響を受けトルコ料理に近い豊富な食材と調理法を紹介してくれた。



イタリア & イタリア語 7月11日(土) 講師 Dr. Enrico Patrono

まずは自身のイタリアの大学での「食欲のメカニズムの研究」についての話から始まり、イタリアの歴史、ローマ帝国時代からの領土の移り変わりや有名な絵画や彫刻について説明された。そして何より興味深かったのはイタリアの食文化についてだ。イタリア料理のフルコースは、必ずパスタが前菜だということだ。その後肉か魚料理が野菜と一緒に出される。日本のようにパスタがメインではないとのことだ。



英語スピーチと討論の会



◆ 4月14日(火)
Speaker :
Ms. Venesa Tomlin (ジャマイカ出身)
トピック :
"Cuba and the Revolution "



◆ 5月12日(火)
Speaker :
Ms. Lucy Godfrey (英国出身)
トピック :
"Britain and British Culture"



◆ 6月9日(火)
Speaker :
Melody Tsukahara (カナダ出身)
Topic :
"Being Canadian" Immigration and multiculturalism in Canada and Toronto French (Quebecois) and English (Commonwealth) history and relationships Canada's political positioning (vs. America) and future"



◆ 7月14日(火)
Speaker :
Ms. DINYA Monika (ハンガリー出身)
トピック :
"The communicative method: how to make language learning fun while learning effectively Tricks and tips for all age groups"

東日本大震災義援金募金に引き続きご協力をお願いします。

義援金募金活動に多くのご協力をいただき、誠にありがとうございます。みなさまからお寄せいただいた募金は、日本赤十字社を通じて復興支援に役立てていただきます。引き続きご協力をお願いします。(ボランティア委員会)

委員会委員募集

6つの委員会(総務企画、姉妹友好都市、文化交流、ボランティア、広報・組織強化、国際教養委員会)に分かれて活動しています。各委員会では委員を募集中です。

お知らせひろば

これからの講座・イベントカレンダー（8月～12月）

お申し込み・お問合せは当協会まで
TEL 076(444)0642
FAX 076(444)0643

日時	講座・イベント	定員(名)	ところ	担当委員会	会費	対象
8月8日(土) 13:30～15:00	多国言語文化交流クラス スウェーデン & スウェーデン語 講師 Mr.Fredrik Canerstam	30	富山市国際交流センター	国際教養	会員無料 一般 200円	会員・一般
8月8日(土) 16:00～19:00	富山まつり 「越中おわら踊り」 	50	城址大通り	合同	300円	会員・外国人
8月19日(水) 18:30～20:00	ブラジル音楽で ポルトガル語を鍛えよう！ 	15	当センター	—	会員無料 一般 200円	会員・一般
8月29日(土) 10:30～12:30	日本語ボランティア 登録者研修会 「会話実践演習」 	50	当センター	合同	会員無料 一般 200円	会員・一般
9月2日(水) 10:00～13:00	料理交流会（2） 「おいしく食べて健康づくり」 ～秋の訪れを食で楽しむ～ 	20	富山市中央保健福祉センター	ボランティア	300円	会員・外国人
9月5日(土) 13:30～15:00	多国言語文化交流クラス カメルーン 講師 Ms. Edwige Tiodjio	30	当センター	国際教養	会員無料 一般 200円	会員・一般
9月8日(火) 18:30～20:00	英語スピーチと討論の会例会 スピーカー Ms. Edwige Tiodjio (カメルーン出身)	30	当センター	国際教養	会員無料 一般 200円	会員・一般
9月12日(土) 13:30～15:30	富山市総合防災訓練 事前研修会	70	当センター	合同	無料	会員・一般
10月3日(土) 8:30～10:40	富山市総合防災訓練 	70	富山市民芸術創造センター	合同	無料	会員・外国人
10月24日(土) 9:00～12:00	ディスカバー富山 	20	ガラス美術館・郷土博物館	国際教養	無料	会員・外国人
10月24日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア 養成講座 後期①	—	当センター	—	会員無料 一般 500円	会員・一般
11月8日(日) 10:30～17:00	国際交流 フェスティバル 2015 	—	富山駅・CiCビル	合同	無料	会員・一般
11月 未定	国際交流TCAカレッジ	70	当センター	総務企画	未定	会員・一般
11月28日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア 養成講座 後期②	—	当センター	—	会員無料 一般 500円	会員・一般
12月1日(火) 10:00～13:00	料理交流会（3） 「お正月の料理」 	20	富山市中央保健福祉センター	ボランティア	300円	会員・外国人

※休館日 8月～11月各月第3火曜日、12月休館日なし
※行事は、ホームページ <http://www.tca-toyama.jp>
で確認いただくか、協会までお問い合わせください

〈国際教養委員会講座休講について〉

- 8月 Cross Culture Meeting、英語スピーチと討論の会、中国語「入門A」、中国語「入門B」、中国語初級ヒアリング、やさしい中国語実践会話、韓国語会話
- 9月 韓国語会話
- 10月 ロシア語入門・初級会話
- 11月 中国語「入門A」（日程変更あり）

編集後記

5月に友人から熱帯の昆虫を譲り受け、家で飼育中。冬の保温は当然覚悟していましたが、どうやら酷暑も苦手らしい。留守中も冷房。蚊取線香、殺虫スプレーは使えず、虫との共生問題に直面するこの夏です。
(日下)